



## Séminaire de formation de l'UIHJ à La Havane

Les 14 et 15 juillet 2005, la Havane a accueilli une nouvelle fois une délégation de l'UIHJ.

### La formation des jeunes magistrats

Conviés par le président du tribunal Dr Ruben Regio Fero, le président de l'UIHJ, Jacques Isnard et Dominique Aribaut-Abadie ont animé un séminaire de formation pour les jeunes magistrats cubains.

Le thème retenu, « l'exécution des décisions dans la sphère économique », portait sur des aspects très techniques tels que les mesures conservatoires, les sûretés judiciaires, les procédures d'urgence ou les procédures spéciales (injonction de payer).

Ce séminaire, placé sous la direction de M. Cobo, président de la salle économique du Tribunal suprême, fut d'une richesse jusqu'alors jamais égalée dans la mesure où il se révéla être une plate forme d'échanges favorisant l'étude de droits comparés en matière commerciale et judiciaire.

### Une passion de l'exequatur... sous les cyclones

En définitive, le droit cubain et le droit français sont très proches. Ils ont même été franchement identiques jusqu'à ces dernières décennies sur de nombreux points (mesures conservatoires, fonds de commerce...).

Le domaine de l'arbitrage et de l'exequatur furent évoqués avec beaucoup de passion, s'agissant notamment pour les besoins de l'économie de se projeter, d'une part sur la plus convoitée des procédures internationales en droit des affaires : l'arbitrage précisément et d'autre part, de se pencher sur la plus internationale des procédures d'exécution : l'exequatur.

On a pu regretter que ce séminaire parfaitement organisé ait été perturbé par les conditions climatiques (cyclone ayant entravé toute la marche du pays en retenant dans leur secteurs géographiques nombre de magistrats empêchés de se déplacer).

## UIHJ training seminar in the Havana

On 14 and 15 July 2005, the Havana welcomed once again a UIHJ delegation.

### Training of young judges

Invited by Dr Ruben Regio Fero, president of the court, Jacques Isnard, president of UIHJ, and Dominique Aribaut-Abadie held a training workshop for young Cuban judges.

The chosen theme, "Enforcement of court decisions in commercial matters" concerned some very technical aspects such as interlocutory measures, legal securities, urgent procedures and special procedures (such as injunction for payment).

This seminar, which was placed under the direction of Mr Cobo, president of the Economic chamber or the Supreme Court, was extremely productive as it appeared to be a platform of exchanges allowing for the study of comparative laws in judicial and commercial matters.

### A passion for exequatur... under cyclones

In the end, the Cuban and French laws are very similar. They even once were really identical until a few decades on numerous subjects (interlocutory measures, businesses...).

The domains of arbitration and exequatur were mentioned with a lot of passion, mainly in consideration with the need for the economy to project, on one hand on the most coveted of all international procedures in business law: precisely the arbitration, and on the other hand, to lean over the most international of enforcement procedure: the exequatur.

Nevertheless, it was regrettable that this perfectly organised seminar was disrupted by some dramatic climatic conditions (a cyclone had held up the whole country, keeping at home numerous judges who couldn't attend the seminar).



Jacques Isnard, Dominique Aribaut-Abadie



Dr Ruben Regio Fero, avec/with Jacques Isnard, Dominique Aribaut-Abadie



Une partie des participants – Some participants

